

Plan 423 Grado en Traducción e Interpretación

Asignatura 41055 LENGUA A 1

Grupo 1

Presentación

Estudio de la lengua española desde una perspectiva tanto científica como aplicada al ejercicio de la traducción e interpretación.

Programa Básico

Objetivos

Competencias generales:

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación-.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

Competencias específicas:

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua A de forma oral y escrita en niveles profesionales.

E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en lengua A.

E3. Producir textos y asignarles valores en lengua A en parámetros de variación lingüística y textual.

E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en lengua A.

E6. Conocer la lengua A en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico.

E7. Aplicar las competencias fónicas, sintácticas, semánticas y estilísticas de la propia lengua a la revisión y corrección de textos traducidos al español.

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua A.

E23. Reconocer el valor de la comunicación verbal y no verbal.

E29. Usar correcta y adecuadamente la lengua A en los distintos contextos y registros generales/especializados, evitando las interferencias.

Programa de Teoría

- El español como lengua histórica y lengua funcional: Variantes e invariantes.

- El sistema, la norma y el habla en la Lengua A. El español estándar como lengua ejemplar.

- El sistema fónico español: Fundamentos de fonología y de fonética articulatoria y acústica. Funcionamiento del sistema vocálico y consonántico.

- La norma fónica: Ortología y ortografía. Nociones de ortotipografía.

Programa Práctico

1. Análisis y comentario de textos de diversos tipos.
2. Talleres.

Las prácticas se realizarán no solo en las sesiones presenciales, sino también a través del Campus Virtual.

Evaluación

Evaluación continua

Ejercicios y proyectos, tanto individuales como en grupo: 60 %

Asistencia y participación tanto en el aula como en las actividades propuestas en el Campus Virtual: 5 %

Prueba final: 35 %

Bibliografía
